

Plus d'infos

→ Quelques sites intéressants

www.esperanto.net
www.esperanto-panorama.net
www.uea.org



→ Petite bibliographie

L'espéranto de P. Janton, coll. « Que sais-je ? » n°1511, P.U.F.

Le défi des langues de C. Piron, éd. l'Harmattan

A la découverte des langues de l'Europe de G. Kersaudy, coll. « Langues sans frontières », éd. Autrement

→ Contacts associatifs

Espéranto-France

Courriel : info@esperanto-france.org
www.esperanto-france.org

Espéranto-Jeunes

Courriel : info@esperanto-jeunes.org
www.esperanto-jeunes.org

4 bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS
Tél : 01 42 78 68 86

Contact local :

Le pack, mode d'emploi

Ce pack se compose de 4 feuilles :

- *Le pack* : le document que vous tenez dans vos mains, et qui présente la langue et comment se servir du pack
- *La gram'* : toute la grammaire de base de l'espéranto sur une feuille A4
- *Les exos* : quelques exercices (avec corrigés au verso) pour s'entraîner et passer à la pratique
- *Le voc'* : un mini-dico dans les 2 sens, avec seulement quelques mots de base pour commencer (N.B. : vous pouvez vous procurer des dictionnaires complets auprès de Espéranto-France ou sur Internet)

Sur *La gram'* et *Les exos*, les numéros dans les marges correspondent chacun à une leçon. Chaque journée, vous commencerez par lire sur la feuille *La gram'* la leçon du jour. Puis ensuite, vous pourrez faire l'exercice correspondant de la feuille *Les exos*, en vous aidant éventuellement si besoin du mini-dico *Le voc'*.

En y consacrant environ un quart d'heure par jour, vous pourrez au bout d'une semaine comprendre un texte simple et faire quelques phrases de vous-même. Il ne s'agit pas vraiment d'un cours complet mais plutôt d'une initiation qui vous permettra de vous faire une idée générale de la langue (après, vous pourrez compléter avec un cours plus complet, ou bien passer directement à la pratique, par exemple en discutant sur Internet sur le 'tchat' : <http://gxangalo.com/babilejo>).

Découvrir
une langue
en une semaine...

esperanto
le pack

c'est dans la poche !



Espéranto, quézako ?

L'espéranto, **c'est une langue internationale** : elle a été inventée à la fin du 19^{ème} siècle pour permettre la communication entre des personnes de langues différentes. Et comme c'est une langue qui a été construite exprès pour ça, de ce fait elle est très rapide à apprendre.

En effet, l'espéranto est **la plus facile des langues vivantes** : il n'y a pas d'exceptions, pas de verbes irréguliers, et pourtant on peut vraiment tout exprimer ! Comme sa construction est complètement logique, on peut l'apprendre en très peu de temps et rapidement se débrouiller pour faire ses premières phrases en espéranto.

Comme ça, il reste **plus de temps pour faire d'autres choses** ! Et en plus, une fois cet atout en poche, l'apprentissage des autres langues est facilité, vous êtes paré pour la diversité culturelle. Donc, que des avantages !

Et puis, comme cette langue **n'appartient à aucun pays** et que **tout le monde peut l'apprendre**, on la parle donc toujours sur un pied d'égalité : c'est plus sympa !



À quoi ça sert ?

L'espéranto est reconnu par l'Unesco ; il est aujourd'hui parlé dans plus de 100 pays par à peu près 6 millions de personnes.



Il y a donc des tas de façons de s'en servir :

- **discuter et correspondre** avec des personnes de plusieurs pays en même temps sans être bloqué par la barrière de la langue ;
- **découvrir d'autres cultures** et s'informer au niveau mondial, avec entre autres des revues et des livres traduits de toutes les langues ;
- **voyager à peu de frais** grâce à un annuaire d'hébergement gratuit pour les espérantophones, appelé "Pasporta Servo" ;
- **participer à des rencontres internationales et des festivals**, avec de la musique et des spectacles en espéranto mais aussi dans plusieurs langues ;
- **étoffer son cursus** avec une langue appelée à devenir indispensable à l'heure des échanges internationaux ;
- et pleins d'autres utilisations possibles...

Comment ça s'apprend ?

Avec ce « Pack Esperanto »

Ce dépliant en 4 feuilles vous permettra en quelques jours d'apprendre les bases de l'espéranto et vous pourrez déjà comprendre et vous débrouiller un peu en espéranto (voir le chapitre « *Le pack, mode d'emploi* »).

Sur Internet

- www.ikurso.net : un logiciel multimédia téléchargeable gratuitement, avec plein d'exercices sonores et interactifs
- ikurso.esperanto-jeunes.org : des cours en ligne et un service de correction gratuit
- www.lernu.net : une plateforme Internet avec des cours de tous niveaux et une messagerie en ligne pour discuter en temps réel avec les autres élèves

Avec un livre (et des K7 ou CD)

- la méthode ASSIMIL « L'espéranto sans peine » : c'est une méthode un peu longue mais très efficace, on peut la trouver ou la commander dans toutes les librairies
- le livre « Saluton » : cette méthode permet d'apprendre l'espéranto uniquement à partir de dessins (il faut la commander à Espéranto-France, qui possède également plusieurs autres méthodes)

Dans un cours avec professeur

- Il y en a sûrement un près de chez vous, pour cela se renseigner auprès de Espéranto-France ou du contact local (voir adresses au dos de la page).

Avez-vous déjà vu une langue dont la grammaire tient sur une seule feuille ?

1 L'ALPHABET ET SA PRONONCIATION

Toutes les lettres se prononcent et tout s'écrit toujours comme on entend : on ne peut donc pas faire de fautes d'orthographe ! Mais en espéranto, Q, W, X et Y n'existent pas. En revanche, il y a 6 lettres supplémentaires Ĉ, Ĝ, Ĥ, Ĵ, Ŝ et Ŭ avec des prononciations différentes.

A, B, C (ts, "tsar"), Ĉ (tch, "tchèque"), D, E (é), F, G (gu, "gag"), Ĝ (dj, "adjoit"), H (expiré), Ĥ (r, "crochet"), I, J (y, "yahourt"), Ĵ (j, "journal"), K, L, M, N, O, P, R (roulé), S (ss, "son"), Ŝ (ch, "chat"), T, U (ou), Ŭ (w, "wapiti"), V, Z.

En espéranto, l'accent tonique se place toujours sur l'avant-dernière syllabe.

TERMINAISONS

Il n'y a aucune exception en espéranto !

- Tous les **noms** se terminent par **o**
parol-o = parole
- les **adjectifs** par **a**
parol-a = oral
- les **adverbes** dérivés par **e**
parol-e = oralement
- les **verbes à l'infinitif** par **i**
parol-i = parler
- les **pluriels** par **j**
parol-o-j = des paroles
- Un seul **article défini** en espéranto : la ; pour tous les noms masculins, féminins, singuliers, ou pluriels : la parolo = la parole, la paroloj = les paroles.
- Il n'y a pas d'articles indéfinis : parolo = une parole, paroloj = des paroles.

2 PRONOMS PERSONNELS

mi (je), vi [ou ci, peu usité] (tu), li (il), ŝi (elle), ĝi (il ou elle pour une chose ou un animal), oni (on), ni (nous), vi (vous), ili (ils ou elles), si (se, pronom réfléchi).

En ajoutant un a aux pronoms personnels, on forme les possessifs : mia, via, lia... = mon, ton, son... la mia... = le mien/la mienne...

CONJUGAISON

Même terminaison à toutes les personnes de chaque temps (il n'y a aucun verbe irrégulier) :

- as = présent
- is = passé (imparfait ou passé simple)
- os = futur
- us = conditionnel
- u = volitif (impératif ou subjonctif pour le désir)
- i = infinitif

paroli, mi parolas = parler, je parle
li parolus, ŝi parolus = il parlerait, elle parlerait
ni parolis, ili parolis = nous parlions, ils parlaient
oni parolos = on parlera, (vi) parolu! = parle(z) !

3 PARTICIPES

indicatif	-as	-is	-os
participe actif	-anta	-inta	-onta
participe passif	-ata	-ita	-ota

participes actifs :

mi estas kantinta = j'ai chanté
mi estas kantanta = je suis en train de chanter
mi estas kantonta = je vais chanter
vi estis skribinta = tu avais écrit
vi estis skribanta = tu étais en train d'écrire
vi estis skribonta = tu allais écrire
ŝi estos foririnta = elle sera partie
ŝi estos foriranta = elle sera en train de partir
ŝi estos forironta = elle sera sur le point de partir

participes passifs :

la akvo estas trinkita = l'eau est bue (action passée)
la akvo estas trinkata = l'eau est en train d'être bue
la akvo estas trinkota = l'eau va être bue
la pano estis manĝita = le pain avait été mangé
la pano estis manĝata = le pain était en train d'être mangé
la pano estis manĝota = le pain allait être mangé
la foto estos vidita = la photo aura été vue
la foto estos vidata = la photo sera en train d'être vue
la foto estos vidota = la photo sera sur le point d'être vue

4 COMPLÉMENTS

Pour indiquer le complément d'objet direct, on met un n à la fin du nom et de son adjectif, ou du pronom personnel. L'accusatif -n à la fin d'un adverbe ou d'un complément de lieu sert à indiquer le changement de lieu ; il peut aussi servir à remplacer une préposition.

mi trinkas akvon (akv-o-n) = je bois de l'eau
mi amas vin (vi-n) = je t'aime
mi iras Parizon (Pariz-o-n) = je vais à Paris
mi venos lundon (lund-o-n) = je viendrai lundi

INTERROGATION

Pour former une question, on ajoute ĉu au début de la phrase :
ĉu li manĝas? = est-ce qu'il mange ?
- jes, li manĝas = oui, il mange
- ne, li trinkas = non, il boit

NÉGATION

Pour faire une phrase négative, il suffit de placer le mot ne juste avant le mot qu'il nie.
mi ne kantas = je ne chante pas
ne mi kantas = ce n'est pas moi qui chante

5 LES 45 MOTS LOGIQUES

	i- indéfini	ki- interrogatif & relatif	ti- démonstratif	ĉi- collectif	neni- négatif
-u individu	iu quelqu'un	kui qui / quel	tiu celui-là / ce	ĉiu chacun / chaque	neniu personne / aucun
-o chose	io quelque chose	kio quoi, que	tio cela	ĉio tout	nenio rien
-a qualité	ia une sorte de	kia quelle sorte	tia cette sorte, tel	ĉia chaque sorte	nenia nulle sorte
-e lieu	ie quelque part	kie où	tie là	ĉie partout	nenie nulle part
-am temps	iam un jour, une fois	kiam quand	tiam alors	ĉiam toujours	neniam jamais
-el manière	iel d'une certaine manière	kiel comme nt / comme	tiel ainsi	ĉiel de toute manière	neniel d'aucune manière
-al cause	ial pour une certaine raison	kial pourqu oi	tial pour cette raison	ĉial pour toutes raisons	nenial pour rien
-om quantité	iom un peu	kiom combien	tio autant	ĉiom tout en entier	neniom rien du tout
-es possession	ies de quelqu'un	kies à qui, de qui / dont	ties de celui- là	ĉies de tous	nenies de personne

6

NOMBRES

cardinaux :

unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), cent (100), mil (1000), miliono (million), miliardo (milliard)
dek du (dix deux) = 12, dudek unu (deuxdix un) = 21
mil naŭcent naŭdek sep = 1997

adjectifs ordinaux = nombre-a

(la) unua, dua... = (le) premier, deuxième...

adverbes = nombre-e

unue, due... = premièrement, deuxièmement...

substantifs = nombre-o

deko, dekduo, cento = dizaine, douzaine, centaine

multiplicatifs = nombre-obl-a

duobla, triobla... = double, triple...

fractions = nombre-on-o

duono, triono, kvarono... = demi, tiers, quart...

groupes = nombre-op-o

duopo, triopo, kvaropo... = paire, trio, quatuor...

- eg (augmentatif) : domego = grande maison, palais
- aĉ (péjoratif) : domaĉo = bicoque
- ad (durée) : parolo = parole,
parolado = discours
- um (autres cas) : akvo = eau, akvumi = arroser

PRÉFIXES

Lettres se plaçant devant la racine :

bo- (par alliance) : bopatro = beau-père
ge- (mixité) : gepatroj = parents, père et mère
eks- (état passé) : eksministro = ex-ministre
pra- (ancêtre) : avo = grand-père, praavo = arrière grand-père
fi- (mépris) : knabo = garçon, fiknabo = voyou
dis- (dispersion) : doni = donner, disdoni = distribuer
mal- (contraire) : bela = beau, malbela = laid
mis- (erreur) : fari = faire, misfari = rater
ek- (début) : ridi = rire, ekridi = se mettre à rire
re- (répétition) : fari = faire, refari = refaire

CRÉATION DE MOTS

L'espéranto, c'est comme un jeu de Lego : il suffit de coller des terminaisons à des racines. Après, on peut créer des mots avec des suffixes et préfixes, ou par simple réunion de racines :

vapor-ŝip-o (vapeur+bateau) = bateau à vapeur
okul-vitr-o-j (œil+verres) = lunettes
sam-temp-e (même+temps) = en même temps

8

COMPARATIFS

infériorité : malpli... ol = moins...que
supériorité : pli...ol = plus...que
pli granda ol mi = plus grand que moi
égalité : tiel... kiel = aussi...que
tiel stulta kiel vi = aussi bête que toi
superlatif : la plej = le plus, la malplej = le moins

CONJONCTIONS

subordination :

ĉar = parce que / car, kvankam = bien que,
ke = que, kvazaŭ = comme si, se = si (conditionnel)

coordination :

sed = mais, aŭ = ou, kaj = et,
do = donc, nu = or, nek = ni

ADVERBES

hieraŭ = hier, apenaŭ = à peine
hodiaŭ = aujourd'hui, preskaŭ = presque
morgaŭ = demain, nur = seulement
nun = maintenant, almenaŭ = au moins
eĉ = même, ankaŭ = aussi
ĵus = à l'instant, baldaŭ = bientôt
tuj = tout de suite, ankoraŭ = encore

jam = déjà, tre = très
for = loin, tro = trop

PRÉPOSITIONS

al = vers, antaŭ = avant, apud = près de
ĉe = chez, ĉirkaŭ = autour, ekster = dehors
de = de, dum = pendant, ekde = depuis
el = hors de, en = dans, ĝis = jusqu'à
inter = entre, kontraŭ = contre, krom = sauf
kun = avec, sen = sans, laŭ = selon
malgraŭ = malgré, por = pour, post = après
pri = au sujet de, pro = à cause de, sub = sous
per = au moyen de, sur = sur, tra = à travers
anstataŭ = au lieu de, malantaŭ = derrière
super = au-dessus de, trans = (en passant) par

CONVERSATION

saluton! = salut !
ĝis revido! = au revoir !
bonan tagon! = bonjour !
bonan nokton! = bonne nuit !
mi nomiĝas... = je m'appelle...
kiel vi fartas? = comment vas-tu ?
bone, dankon = bien, merci
ju pli... des pli... = plus... plus...
nek... nek... = ni...ni...
ĉu... ĉu... = que ce soit... ou...

Ĉu vi komprenis ĉion?

si oui, c'est que vous connaissez maintenant toutes les bases de l'espéranto, et vous pouvez passer à la pratique !

7

SUFFIXES

Lettres se plaçant entre la racine et la terminaison d'un mot :

noms d'êtres animés :

- ul (individu) : juna = jeune, junulo = un jeune
- an (membre) : urbo = ville, urbano = un citadin
- ist (profession) : pano = pain, panisto = boulanger
- in (féminin) : patro = père, patrino = mère
- id (descendant) : koko = coq, kokido = poussin
- estr (chef) : urbo = ville, urbestro = maire

noms de choses :

- aĵ (objet) : trinki = boire, trinkaĵo = boisson
- il (outil) : tranĉi = couper, tranĉilo = couteau
- ar (ensemble) : arbo = arbre, arbaro = forêt
- er (élément) : neĝo = neige, neĝero = flocon
- ej (local) : panejo = boulangerie
- uj (récipient) : supo = soupe, supujo = soupière
- ing (contenant) : kandelo = bougie, kandelingo = chandelier

noms d'abstraction :

- ec (qualité) : bela = beau, beleco = beauté
- ism (système) : nacio = nation, nacismo = nationalisme

qualificatifs :

- ebl (possible) : manĝi = manger, manĝebla = mangeable
- em (enclin) : kredi = croire, kredema = crédule
- ind (digne de) : ridi = rire, ridinda = risible
- end (obligation) : pagi = payer, pagenda = à payer

verbes :

- ig (faire faire) : sidi = être assis,
sidigi = faire assoir
- iĝ (devenir) : sidiĝi = s'asseoir

suffixes universels :

- et (diminutif) : domo = maison,
dometo = maisonnette

Quelques exercices pour mettre en pratique...

1 Compléter les terminaisons des mots :

Ex : les beaux garçons = la bel-AJ knob-OJ

- le cheval blanc = la blank-.... ĉeval-....
- des ballons bleus = blu-.... balon-....
- parler vite = rapid-.... parol-....
- des chiens et des chats = hund-.... kaj kat-....
- longuement = long-....
- les grands oiseaux = la grand-.... bird-....
- un bon gâteau = bon-.... kuk-....
- bien manger = bon-.... manĝ-....
- un mur rouge et vert = ruĝ-.... kaj verd-.... mur-....
- le bien = la bon-....
- rire et pleurer = rid-.... kaj plor-....
- vraiment heureux = ver-.... feliĉ-....

2 Traduire en français :

Ex : Ili lernas. > Ils (ou elles) apprennent.

- La domo estas granda.
- Ni rapide skribas.
- La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- Mi estas juna viro.
- Li atendu kaj aŭskultu!
- Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- Rigardu : pluvas forte!
- Ili estis vivaj.
- Nia granda ĉevalo multe manĝas.
- Mi volus kanti.
- La blua akvo estas pura.
- Li estos bona patro.

3 Compléter les terminaisons des verbes :

Ex : j'aurai appris = mi est-OS lem-INTA

- il avait attrapé le poisson = li est-.... kapt-.... la fiŝon
- il va acheter = li est-.... aĉet-....
- elle est en construction = ĝi est-.... konstru-....
- la souris sera mangée = la muso est-.... manĝ-....
- nous étions sur le point de boire = ni est-.... trink-....
- mon bras est cassé = mia brako est-.... romp-....
- la photo avait été cachée = la foto est-.... kaŝ-....
- le dentiste a travaillé = la dentisto est-.... labor-....
- vous étiez en train de courir = vi est-.... kur-....
- le gâteau va être mangé = la kuko est-.... manĝ-....
- vos enfants auront joué = viaj infanoj est-.... lud-....

4 Traduire en espéranto :

Ex : Il cache la photo. > Li kaŝas la foton.

- Le feu est chaud.
- Elle écrit un mot.
- Ils ont mangé les légumes.
- Il m'aidera.
- Est-ce que tu as vu mon frère ?
- Les oiseaux volent vite.
- Est-ce que tu veux boire ?
- Je ne dors pas, je suis fatigué.
- Est-ce que le film n'est pas bon ?
- Je ne suis pas en train de lire le journal.
- Peux-tu travailler ? Non, je ne peux pas.
- Nous utilisons souvent le téléphone.

5 Traduire en espéranto :

Ex : Qui es-tu ? > Kiu vi estas?

- Pourquoi tu préfères le poisson ?
- Quelqu'un a trouvé du papier.
- Le livre est caché là.
- Nous sommes toujours propres.
- Il écoute de la musique, comme moi.
- Mon père ne mange rien.
- Elles répètent chaque mot.
- Tel est notre espoir !
- Combien de fleurs voyez-vous ?
- Quand je comprendrai la langue, je parlerai.
- Qu'est-ce qu'une maison ?
- A qui est cette voiture ?

6 Écrire les nombres et les dates en toutes lettres :

N.B. : Les dates en espéranto s'écrivent sous la forme suivante :

"La [nombre du jour]-a de [mois]-o [année]"

jours : lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo ;
mois : januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto,
septembro, oktobro, novembro, decembro]

Ex : 15/12/1859 la dek-kvina de decembro mil okcent kvindek naŭ

- | | |
|---------------|------------------------|
| a) 73 | g) ¼ |
| b) 101 | h) mercredi 27 février |
| c) 20ème | i) 2 046 |
| d) 655 | j) 18 442 |
| e) 14/07/1789 | k) 75 793 |
| f) 9 999 | l) 2 088 405 |

7 Traduire en français :

La 5-an de majo, mia fratino iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana : ŝi nur iĝis patrino.
Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam iĝos fiŝkaptisto aŭ ŝipestro, kial ne? Mia fratino multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, tio tuj dormigas lin. En mia rakont-libro, estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li.
Dum la matenmanĝo, li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li tiam uzas la manĝilojn, kiel ludilojn. Tio multe ridigas nin : li estas tiom ludema!

8 Traduire en espéranto :

Salut !

Je m'appelle Maria. Je vis à Paris ; c'est une très grande ville. Je n'ai pas de voiture, mais je ne vais pas au travail en autobus. Je préfère aller à pied car ma maison est près de mon lieu de travail.
Je suis traductrice, donc je parle plusieurs langues. J'aime beaucoup voyager, et pendant mes voyages, je parle souvent en espéranto avec mes amis. Pour voyager, je vais en train.
J'aime aussi écouter de la musique ou aller au théâtre. Le théâtre est l'art le plus intéressant... selon moi :-)
Au revoir !

Les corrigés sont au verso

Corrigés des exercices

N.B. : Les mots (entre parenthèses) indiquent les mots facultatifs à la traduction, et les mots [entre crochets] indiquent les autres traductions possibles d'une même expression. Les corrigés proposés ne sont que indicatifs, car il y a souvent plusieurs façons de dire une même phrase en espéranto.

1

- a) le cheval blanc = la blank-a ĉeval-o
- b) des ballons bleus = blu-aj balon-oj
- c) parler vite = rapid-e parol-i
- d) des chiens et des chats = hund-oj kaj kat-oj
- e) longuement = long-e
- f) les grands oiseaux = la grand-aj bird-oj
- g) un bon gâteau = bon-a kuk-o
- h) bien manger = bon-e manĝ-i
- i) un mur rouge et vert = ruĝ-a kaj verd-a mur-o
- j) le bien = la bon-o
- k) rire et pleurer = rid-i kaj plor-i
- l) vraiment heureux = ver-e feliĉ-a

2

- a) La maison est grande.
- b) Nous écrivons vite.
- c) L'oiseau est blanc, il vole.
- d) Je suis un jeune homme.
- e) Qu'il attende et qu'il écoute !
- f) Elle ira, mangera et dormira.
- g) Regarde : il pleut fort !
- h) Ils étaient vivants.
- i) Notre grand cheval mange beaucoup.
- j) Je voudrais chanter.
- k) L'eau bleue est propre.
- l) Il sera un bon père.

3

- a) il avait attrapé le poisson = li est-is kapt-inta la fiŝon
- b) il va acheter = li est-as aĉet-onta
- c) elle est en construction = ŝi est-as konstru-ata
- d) la souris sera mangée = la muso est-os manĝ-ita
- e) nous étions sur le point de boire = ni est-is trink-ontaj
- f) mon bras est cassé = mia brako est-as romp-ita
- g) la photo avait été cachée = la foto est-is kaŝ-ita
- h) le dentiste a travaillé = la dentisto est-as labor-inta
- i) vous étiez en train de courir = vi est-is kur-anta(j)
- k) le gâteau va être mangé = la kuko est-as manĝ-ota
- l) vos enfants auront joué = viaj infanoj est-os lud-intaj

4

- a) La fajro estas varma.
- b) Ŝi skribas vorton.
- c) Ili manĝis [estas manĝintaj] la legomojn.
- d) Li helpas min.
- e) Ĉu vi vidis mian fraton ?
- f) (La) Birdoj rapide flugas.
- g) Ĉu vi deziras [volas] trinki ?
- h) Mi ne dormas, mi lacas [estas laca].
- i) Ĉu la filmo ne estis bona ?
- j) Mi ne estas leganta la gazeton.
- k) Ĉu vi povas labori ? Ne, mi ne povas.
- l) Ni ofte uzas la telefonon.

5

- a) Kial vi preferas (la) fiŝon ?
- b) Lu trovis [estas trovinta] paperon.
- c) La libro estas kaŝita tie.
- d) Ni ĉiam estas puraj.
- e) Li aŭskultas muzikon, kiel mi.
- f) Mia patro manĝas nenion.
- g) Ili ripetas ĉiun vorton.
- h) Tia estas nia espero !
- i) Kiom da floroj vi vidas ?
- j) Kiam mi komprenos la lingvon, mi parolos.
- k) Kio estas domo ?
- l) Kies estas tiu aŭto ?

6

- a) 73 = sepdek tri
- b) 101 = cent unu
- c) 20^{ème} = dudeka
- d) 655 = sescent kvindek kvin
- e) 14/07/1789 = la dekkvara de julio mil sepcent okdek naŭ
- f) 9999 = naŭmil naŭcent naŭdek naŭ
- g) ¼ = unu kvarono
- h) mercredi 27 février = merkredo la dudek sepa de februaro
- i) 2 046 = dumil kvardek ses
- j) 18 442 = dek okmil kvarcent kvardek du
- k) 75 793 = sepdek kvinmil sepcent naŭdek tri
- l) 2 088 405 = du milionoj okdek okmil kvarcent kvin

7

Le 5 mai, ma sœur est allée à l'hôpital. Elle n'était pas malade : elle est juste devenue mère.
Son enfant est un petit garçon. Peut-être qu'un jour il deviendra pêcheur ou capitaine, pourquoi pas ?
Mon neveu [le fils de ma sœur] aime beaucoup manger et il dort souvent. Quand il écoute des histoires, ça le fait dormir aussitôt. Dans mon livre d'histoire, il y a quelques poèmes que j'aime lui lire.
Pendant le petit déjeuner, il joue quelquefois au lieu de manger. Il se sert alors des couverts comme jouets. Cela nous fait beaucoup rire : il est si joueur !

8

Saluton
Mi nomiĝas [mi estas / mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Paris [Parizo] ; (ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede ĉar mia domo estas apud [proksime de] mia laborejo.
Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj, mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per trajno].
Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri teatron [al teatro]. (La) Teatro est la plej interesa arto.. laŭ mi :-)
Ĝis revido !

Les mots de base dans un mini-dico de 2 pages !

Espéranto ► Français			
aer-o	air	don-i	donner
ag-i	agir	dorm-i	dormir
akcept-i	accepter	dum	pendant
akv-o	eau	edz-o	époux
al	à, vers	ekster	en dehors
ali-a	autre	ekzempl-o	exemple
alt-a	haut	elekt-i	choisir
am-o	amour	en	dans
amik-o	ami	esper-i	espérer
ankoraŭ	encore	est-i	être
anstataŭ	au lieu de	facil-a	facile
antaŭ	avant, devant	fajr-o	feu
apart-a	particulier	fakt-o	fait
aper-i	apparaître	fal-i	tomber
apud	à côté	far-i	faire
art-o	art	fenestr-o	fenêtre
artikol-o	article	fest-o	fête
asoci-o	association	film-o	film
atend-i	attendre	fin-i	finir
aŭ	ou	fiŝ-o	poisson
aŭd-i	entendre	flank-o	côté
aŭskult-i	écouter	flav-a	jaune
aŭtobus-o	autobus	flor-o	fleur
aŭt(omobil)o	voiture	flug-i	voler (avion)
aŭtun-o	automne	foj-o	fois
baldaŭ	bientôt	forĝes-i	oublier
best-o	animal	fort-a	fort
bezono	besoin	frap-i	frapper
bild-o	image	frat-o	frère
bird-o	oiseau	fru-e	tôt
bon-o	bon	frukt-o	fruit
bril-i	briller	funkci-i	fonctionner
cel-o	but	gazet-o	journal
cert-a	certain	glas-o	verre
ĉef-a	principal	grand-a	grand
ĉu ?	est-ce que ?	grav-a	important
da	de (quantité)	grup-o	groupe
decid-i	décider	ĝeneral-a	général
dekstr-a	droit	ĝis	jusqu'à
demand-o	question	ĝust-a	juste
dezir-i	désirer	halt-i	s'arrêter
direkt-i	diriger	lern-i	apprendre
divers-a	divers	libr-o	livre
dolĉ-a	doux	lig-i	lier
dom-o	maison	lign-o	bois
hav-i	avoir	lingv-o	langue

hejm-o	foyer	lud-i	jouer
help-o	aide	man-o	main
histori-o	histoire	manĝ-i	manger
hor-o	heure	mank-o	manque
ide-o	idée	mar-o	mer
inform-i	informer	maten-o	matin
instru-i	instruire	memor-o	mémoire
interes-i	intéresser	met-i	mettre
iri	aller	metod-o	méthode
jar-o	année	mez-o	milieu
jes	oui	mir-o	étonnement
jun-a	jeune	mon-o	argent
jet-i	jeter	mult-a	nombreux
kaj	et	naci-a	national
kamp-o	champ	natur-o	nature
kant-i	chanter	ne	non/ne pas
kap-o	tête	neces-a	nécessaire
kapt-i	attraper	nom-o	nom
kar-a	cher	nov-a	nouveau
kaŝ-i	cacher	nur	seulement
kaŭz-o	cause	oft-e	souvent
kelk-a	quelque	okaz-o	occasion
klas-o	classe	ol	que
knab-o	enfant	opini-o	opinion
kolekt-i	rassembler	ordinar-a	ordinaire
kolor-o	couleur	organiz-i	organiser
komerc-o	commerce	pac-o	paix
kompren-i	comprendre	paĝ-o	page
komun-a	commun	pan-o	pain
kon-i	connaître	paper-o	papier
kongres-o	congrès	pardon-i	pardonner
konsent-i	consentir	part-o	partie
konsil-o	conseil	patr-o	père
kontraŭ	contre	pec-o	morceau
kost-i	coûter	pens-o	pensée
kresk-i	croître	perd-i	perdre
krom	sauf	pet-i	demander
kuir-i	cuire	pied-o	piéd
kultur-o	culture	plen-a	plein
kun	avec	pli (...ol)	plus (...que)
kuŝ-a	couché	sub	sous
la	le/la/les	sufiĉ-a	suffisant
labor-o	travail	sukces-o	succès
lac-a	fatigué	sun-o	soleil
(ne...) plu	(ne...) plus	super	au-dessus
plur-aj	plusieurs	sur	sur
poem-o	poème	ŝajn-i	sembler
popol-o	peuple	ŝanĝ-i	changer
post	après	ŝat-i	apprécier
poŝt-a	postal	ŝip-o	bateau
pov-i	pouvoir	ŝtat-o	État (politiq)
precip-e	surtout	tabl-o	table
prefer-i	préférer	tag-o	jour

pret-i	être prêt	tamen	cependant
pri	au sujet de	teatr-o	théâtre
produkt-o	produit	telefon-o	téléphone
proksim-e	près	ten-i	tenir
propr-a	personnel	ter-o	terre
prov-i	essayer	tim-o	peur
publik-a	public	tra	à travers
pur-a	propre	traduk-i	traduire
rakont-i	raconter	tranĉ-i	couper
rapid-a	rapide	trink-i	boire
redakt-i	rédiger	trov-i	trouver
regul-o	règle	tuj	tout de suite
rekomend-i	recommander	tuk-o	tissu
rimark-i	remarquer	turn-i	tourner
ripet-i	répéter	tuŝ-i	toucher
river-o	rivière	universal-a	universel
rond-a	rond	urb-o	ville
romp-i	casser	uz-i	utiliser
salon-o	salon	vagon-o	wagon
sam-a	identique	varm-a	chaud
san-a	sain	vend-i	vendre
sci-i	savoir	ver-a	vrai
seĝ-o	siège	vesper-o	soir
sen	sans	vest-o	vêtement
send-i	envoyer	viand-o	viande
serĉ-i	chercher	vid-i	voir
serv-o	service	vir-o	homme
sid-a	assis	vitro	vitre
signif-i	signifier	viv-o	vie
sinjor-o	monsieur	vizit-i	visiter
situaci-o	situation	voj-o	route
skatol-o	boîte	vojaĝ-i	voyager
skrib-i	écrire	vok-i	appeler
sol-a	seul	vol-i	vouloir
son-o	son (bruit)	vort-o	mot
special-a	spécial	zorg-o	souci
spert-o	expérience		
star-i	debout		
strat-o	rue		
stud-i	étudier		

Français ► Espéranto			
à	al	cependant	tamen
à travers	tra	certain	cert-a
à côté	apud	champ	kamp-o
accepter	akcept-i	changer	ŝanĝ-i
agir	ag-i	chanter	kant-i
aide	help-o	chaud	varm-a
air	aer-o	cher	kar-a
aller	ir-i	chercher	serĉ-i
ami	amik-o	choisir	elekt-i
amour	am-o	ciel	ĉiel-o
animal	best-o	classe	klas-o
année	jar-o	commerce	komerc-o
apparaître	aper-i	commun	komun-a
appeler	vok-i	comprendre	kompren-i
apprécier	ŝat-i	congrès	kongres-o
apprendre	lern-i	connaître	kon-i
après	post	conseil	konsil-o
arbre	arb-o	consentir	konsent-i
argent	mon-o	contre	kontraŭ
s'arrêter	halt-i	corps	corp-o
art	art-o	côté	flank-o
article	artikol-o	couché	kuŝ-a
assis	sid-a	couleur	kolor-o
association	asoci-o	couper	tranĉ-i
attendre	atend-i	coûter	kost-i
attraper	kapt-i	croître	kresk-i
au-dessus	super	cuire	kuir-i
au lieu de	anstataŭ	culture	kultur-o
au sujet de	pri	dans	en
autobus	aŭtobus-o	de	da (quantité)
automne	aŭtun-o	debout	star-a
autre	ali-a	décider	decid-i
avant	antaŭ	demander	pet-i
avec	kun	dernier	last-a
avoir	hav-i	désirer	dezir-i
bateau	ŝip-o	diriger	direkt-i
besoin	bezon-o	divers	divers-a
bientôt	baldaŭ	donner	don-i
boire	trink-i	dormir	dorm-i
bois	lign-o	doux	dolĉ-a
boîte	skatol-o	droit	dekstr-a
bon	bon-a	eau	akv-o
briller	bril-i	écouter	aŭskult-i
but	cel-o	écrire	skrib-i
cacher	kaŝ-i	en dehors	ekster
casser	romp-i	encore	ankoraŭ
cause	kaŭz-o	entendre	aŭd-i
envoyer	send-i	jeune	jun-a
époux	edz-o	jouer	lud-i
espérer	esper-i	jour	tag-o
essayer	prov-i	journal	gazet-o

est-ce que ?	ĉu ?	jusqu'à	ĝis
et	kaj	juste	ĝust-a
État	ŝtat-o	langue	lingv-o
étonnement	mir-o	le/la/les	la
être	est-i	légume	legom-o
étudier	stud-i	lier	lig-i
exemple	ekzempl-o	lire	leg-i
expérience	spert-o	livre	libr-o
facile	facil-a	main	man-o
faire	far-i	maison	dom-o
fait	fakt-o	manger	manĝ-i
fatigué	lac-a	manque	mank-o
fenêtre	fenestr-o	matin	maten-o
fermer	ferm-i	mémoire	memor-o
fête	fest-o	mer	mar-o
feu	fajr-o	méthode	metod-o
feuille	foli-o	mettre	met-i
film	film-o	milieu	mez-o
finir	fin-i	monsieur	sinjor-o
fleur	flor-o	morceau	pec-o
fois	foj-o	mot	vort-o
fonctionner	funkci-i	musique	muzik-o
fort	fort-a	national	naci-a
fou	frenez-a	nature	natur-o
foyer	hejm-o	ne... pas	ne
frapper	frap-i	nécessaire	neces-a
frère	frat-o	nom	nom-o
fruit	frukt-o	nombreux	mult-a
garçon	knab-o	non	ne
général	ĝeneral-a	nouveau	nov-a
grand	grand-a	occasion	okaz-o
groupe	grup-o	oiseau	bird-o
haut	alt-a	opinion	opini-o
heure	hor-o	ordinaire	ordinar-a
histoire	histori-o	organiser	organiz-i
homme	vir-o	ou	aŭ
idée	ide-o	oublier	forĝes-i
identique	sam-a	oui	jes
image	bild-o	page	paĝ-o
important	grav-a	pain	pan-o
informer	inform-i	paix	pac-o
instruire	instru-i	papier	paper-o
intéresser	interes-i	pardonnez	pardon-i
jaune	flav-a	parler	parol-i
jeter	ĵet-i	particulier	apart-a
partie	part-o	signifier	signif-i
pays	land-o	situation	situaci-o
pendant	dum	soir	vesper-o
pensée	pens-o	soleil	sun-o
perdre	perd-i	son (bruit)	son-o
père	patr-o	souci	zorg-o
personnel	propr-a	sous	sub
peuple	popol-o	souvent	oft-e

peur	tim-o	spécial	special-a
pied	pied-o	succès	sukces-o
plein	plen-a	suffisant	sufiĉ-a
plus (...que)	pli (...ol)	sur	sur
(ne...) plus	(ne...) plu	surtout	precip-e
plusieurs	plur-aj	table	tabl-o
poème	poem-o	téléphone	telefon-o
poisson	fiŝ-o	temps	temp-o
postal	poŝt-a	tenir	ten-i
pouvoir	pov-i	terre	ter-o
préférer	prefer-i	tête	kap-o
prêt	pret-a	théâtre	teatr-o
principal	ĉef-a	tissu	tuk-o
produit	produkt-o	tomber	fal-i
proche	proksim-a	tôt	fru-e
public	publik-o	toucher	tuŝ-i
propre	pur-a	tourner	turn-i
que	ke / ol / kion	tout de suite	tuj
quelques	kelk-aj	traduire	traduk-i
question	demand-o	travail	labor-o
raconter	rakont-i	trou	tru-o
rapide	rapid-a	trouver	trov-i
rassembler	kolekt-i	uniquement	nur
recommander	rekomend-i	universel	universal-a
rédiger	redakt-i	utiliser	uz-i
règle	regul-o	vendre	vend-i
remarquer	rimark-i	verre	glas-o
répéter	ripet-i	vers	al
rivière	river-o	vêtement	vest-o
rond	rond-a	viande	viand-o
route	voj-o	vie	viv-o
rue	strat-o	ville	urb-o
sain	san-a	visiter	vizit-i
salon	salon-o	vitre	vitro
sans	sen	voir	vid-i
sauf	krom	voiture	aŭt(omobil)-o
savoir	sci-i	voler (avion)	flug-i
sembler	ŝajn-i	vouloir	vol-i
service	serv-o	voyager	vojaĝ-i
seul	sol-a	vrai	ver-a
siège	seĝ-o	wagon	vagon-o